

INHALTSVERZEICHNIS

<i>Hans-Jürgen Lüsebrink, Manfred Schmeling und Christiane Solte-Gresser</i> Einführung: Zwischen Transfer und Vergleich	9
---	---

I. (WISSENSCHAFTS-)PERSPEKTIVEN PROGRAMMATISCHE POSITIONEN UND KONZEPTE

<i>Christiane Solte-Gresser</i> Potenziale und Grenzen des Vergleichs. Versuch einer literatur- und kulturwissenschaftlichen Systematik	23
<i>Hans-Jürgen Lüsebrink</i> Der Kulturtransferansatz	37
<i>Manfred Schmeling</i> Komparatistik als Beziehungswissenschaft	51

II. (KULTUR-)BEGRIFFE INTER-, MULTI- UND TRANSKULTURALITÄT

<i>Anke Bosse</i> Interkulturalität – von ‚Transfer‘ zu ‚Vernetzung‘	65
<i>Kambiz Djalali</i> Übersetzung und trilateraler Kulturtransfer. Deutsch-französische Konfigurationen am Beispiel der Rezeption persischer Dichtung	79
<i>Elke Richter</i> Albert Camus: Kultur-Kontakte im Mittelmeerraum	95
<i>Sonja Malzner</i> Europäische Gemeinsamkeiten und national-kulturelle Spezifika des literarischen Blicks auf Afrika: Möglichkeiten und Aporien des Vergleichs von Afrika-Reiseberichten	109

<i>Jeanne Ruffing</i> Risiken und Chancen typologischen Vergleichens am Beispiel der Analyse ethnischer und postkolonialer Kriminalliteratur.....	123
<i>Louise-Hélène Filion</i> Nouvelles perspectives sur l'intertextualité interculturelle: „théorie de la référencialité“ et „critique spatiale“	137
<i>Karen Struve</i> Ambivalenz statt Vergleich und Transfer. Theoretische und methodologische Überlegungen zu kultureller Differenz und Hybridität bei Homi K. Bhabha	151
<p>III. (KULTUR-)TRANSFER KULTURBEZIEHUNGSFORSCHUNG, KULTURKONTAKTFORSCHUNG, KULTURTRANSFERFORSCHUNG</p>	
<i>Ruth Florack</i> Stereotypenforschung als Beitrag zur Erforschung von Kulturvergleich und -transfer	165
<i>Thomas Keller</i> Transkulturelle Differenz bei Barbara Cassin und Alain Badiou. Neueste deutsch-französische Vergleiche und Transfers im Zeichen der Verstreuung	177
<i>Hans Manfred Bock</i> Zur Überwindung nationaler Begriffsmodellierung des Intellektuellen. Neukonzeptualisierungen in Frankreich und ihre deutschen Filiationen	195
<i>Carolin Fischer</i> Lyrik-Übersetzung als Kulturtransfer	211
<i>Perrine Häfner</i> Trafic ‚frontalier‘ et traduction littéraire. Nouvelles perspectives sur le transfert culturel et linguistique à l'exemple de <i>Zazie dans le métro</i> de Raymond Queneau	225
<i>Joseph Jurt</i> Literaturzirkulation und Feldtheorie	239
<i>Michel Espagne</i> Transfert de comparatismes	261

IV. (VERGLEICHS-)VERFAHREN
BILATERALES, MULTILATERALES UND ‚ILLEGITIMES‘ VERGLEICHEN

<i>Michael Eggers</i>	
Körper und Texte. Zur entstehungsgeschichtlichen Nähe von Komparatistik und vergleichender Anatomie	275
 <i>Margot Brink</i>	
Topische Gedächtnis- und Wissensräume. Aktuelle Toposforschung im Kontext von Kulturvergleich und -transfer	291
 <i>Peter Herr</i>	
(Un-)Vergleichbarkeit der Sho'ah? Herausforderungen für den Vergleich als Methode	307
 <i>Rüdiger Zymner</i>	
Gattungslandschaften. Probleme des generologischen Kulturvergleiches	321
 <i>Ute Heidmann</i>	
„La différence, ce n'est pas ce qui nous sépare“. Pour une analyse différentielle des relations littéraires et culturelles	331
 <i>Peter V. Zima</i>	
Französische Nietzsche-Rezeptionen. Zum interkulturellen Bedeutungswandel eines ambivalenten Werks	345
 <i>Stéphane Michaud</i>	
Verteidigung des Vergleichs – Priorität der Dichtung: Impulse aus der Lyrik von Michel Deguy	357

V. (TEXT-)ENTGRENZUNGEN
INTERTEXTUALITÄT UND INTERMEDIALITÄT

<i>Monika Schmitz-Emans</i>	
Das andere Schreiben der Literatur. Begegnung und Interferenzen der Bilder als Beitrag zur Darstellung und Erkenntnis des kulturell Differenten	371
 <i>Patricia Oster</i>	
Kunst als Medium des Kulturtransfers. Methodische Reflexionen am Beispiel von Cécile Wajsbrots Berlinromanen	383

Christoph Vatter

Intermedialität – une affaire allemande? Interkulturelle Annäherungen an die Intermedialitätsforschung in Deutschland und Frankreich	397
---	-----

ANHANG

Zusammenfassungen (dt.)	413
Résumés (frz.).....	427
Autorenverzeichnis	441
Bildnachweis	457